

AFILADORA DE BROCAS / AFFILATORE PUNTE TRAPANO PBSD 55 A1



(ES)

AFILADORA DE BROCAS

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

AFIADOR DE BROCAS

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual de instruções original

(DE)

(AT)

(CH)

BOHRERSCHÄRFGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

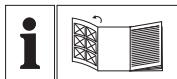
AFFILATORE PUNTE TRAPANO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

DRILL SHARPENER

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

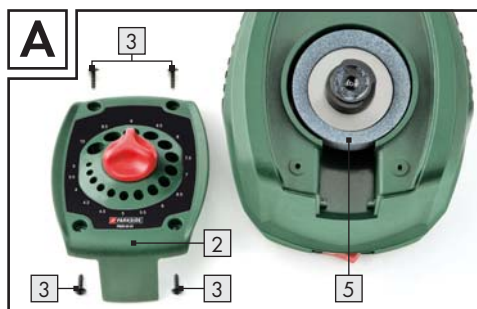
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	13
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	21
GB/MT	Operation and Safety Notes	Page	29
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	37



Introducción

Uso apropiado.....	Página	6
Descripción de componentes.....	Página	6
Contenido del envío.....	Página	6
Datos técnicos.....	Página	7

Indicaciones generales de seguridad

Trabajo seguro.....	Página	7
Indicaciones de seguridad específicas para este afiladora de brocas.....	Página	8
Accesorios originales.....	Página	9

Puesta en funcionamiento

Afilar broca.....	Página	9
Cambiar la piedra abrasiva.....	Página	10

Mantenimiento y limpieza.....Página 10

Asistencia técnica.....Página 10

Garantía.....Página 10

Eliminación.....Página 11

Declaración de conformidad / Fabricante.....Página 12

En estas instrucciones de uso / en el aparato se utilizan los siguientes pictogramas:

	¡Lea las instrucciones de uso!		¡Peligro de incendio!
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!		Use gafas de protección, protección auditiva, mascarilla y guantes de protección.
	¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas! ¡Peligro de vida!		¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable o el enchufe de red están dañados!
V~	Voltios (Corriente alterna)		¡Peligro de explosión!
W	Vatio (Potencia efectiva)		¡Mantener fuera del alcance de los niños!
	Clase de protección II		¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!

Afiladora de brocas PBSG 55 A1

● Introducción



Familiarícese con el funcionamiento del dispositivo antes de ponerlo en marcha e infórmese sobre cómo trabajar adecuadamente con herramientas eléctricas. Para ello, lea las siguientes instrucciones de uso. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el aparato a terceros entrégueles también toda la documentación.

● Uso apropiado

El aparato está concebido para el afilado de brocas de acero según las normas DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 y DIN 1897 (modelo tipo N). No se deben afilar brocas de carburo sinterizado. Cualquier otro uso o modificación de la máquina se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados derivados de un uso distinto al indicado. El aparato no ha sido diseñado para uso industrial.

● Descripción de componentes

- 1 Interruptor giratorio („STONE“ = piedra abrasiva)
- 2 Cubierta de la piedra abrasiva
- 3 Tornillo de la cubierta de la piedra abrasiva
- 4 Interruptor ON / OFF
- 5 Piedra abrasiva
- 6 Muelle
- 7 Unión roscada
- 8 Anillo metálico
- 9 Soporte de la piedra abrasiva
- 10 Ranuras de ventilación
- 11 Guía de la broca

● Contenido del envío

- 1 Afiladora de brocas PBSG 55 A1
- 1 Maleta de transporte
- 16 Brocas de acero rápido (HSS) con revestimiento de titanio (véase fig. E)
- 2 Muelas de recambio
- 1 Manual de instrucciones

● Datos técnicos

Tensión nominal:	230V~ 50Hz
Potencia nominal:	55 W
Revoluciones nominales:	1500 U / min.
para broca-Ø:	3 - 10 mm
Clase de protección:	□

Información sobre el ruido:

Nivel de ruido establecido a partir de valoración A.

Nivel de presión acústica: 75,30 dB (A)

Nivel de ruido: 85,00 dB (A)

Valor de medición calculado según EN 61029.



Indicaciones generales de seguridad

- **¡PRECAUCIÓN!** Al usar herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas básicas para evitar descargas eléctricas, lesiones e incendios. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar este aparato eléctrico y guarde en lugar seguro las indicaciones de seguridad.

● Trabajo seguro

1. Mantenga siempre limpio el lugar de trabajo.

- El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.

2. Tenga en cuenta las influencias ambientales.

- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia.
- No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos o mojados.
- Procure que haya iluminación suficiente en el lugar de trabajo.

-  No utilice herramientas eléctricas en lugares con peligro de incendio y explosión.

3. ¡Protéjase de descargas eléctricas!

- Evite el contacto corporal con piezas conectadas a tierra (p. ej.: tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).

4. Asegúrese de que otras personas se mantengan alejadas.

-  Asegúrese de que otras personas, especialmente los niños, no toquen la herramienta eléctrica o el cable.

Manténgalos alejados del lugar de trabajo.

5. Guarde de forma segura las herramientas eléctricas que no esté utilizando.

- Debe dejar las herramientas eléctricas que no utilice en un lugar seco, alto o cerrado, fuera del alcance de los niños.

6. No sobrecargue la herramienta eléctrica.

- Usted trabajara mejor y de forma más segura con el rango de potencia indicado.

7. Utilice la herramienta eléctrica adecuada.

- No utilice máquinas con baja potencia para trabajos pesados.
- No utilice la herramienta eléctrica para aplicaciones para las que no está prevista. Por ejemplo, no utilice una sierra circular de mano para cortar ramas de árboles o leña.

8. Utilice ropa adecuada.

- No lleve otra ropa o joyas amplias puesto que podrían ser absorbidas por piezas móviles.
- Para el trabajo al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
- Si tiene el pelo largo, utilice una redecilla.

9. Utilice un equipo de protección personal.

- Utilice gafas protectoras.
- En caso de realizar trabajos que generen polvo, utilice una mascarilla antipolvo.

10. Conecte el dispositivo de aspiración de polvo.

- En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo, asegúrese de que están conectadas y de que se utilizan correctamente.

11. No utilice el cable para aquellos fines para los que no está previsto.

- No tire del cable para retirar el enchufe de la toma de corriente. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.

12. Sujete la pieza de trabajo.

- Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Así se mantendrá. Más segura que con las manos.

13. Evite posturas no adecuadas.

- Procure estar en una posición segura y mantenga el equilibrio en todo momento.

14. Cuide la herramienta.

- Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para realizar un trabajo mejor y más seguro.
- Siga las instrucciones para engrasar y cambiar la herramienta.
- Controle regularmente el cable de conexión de la herramienta eléctrica y en caso de estar dañado debe dejar que un técnico especializado lo sustituya.
- Compruebe regularmente los cables de prolongación y reemplácelos si presentan daños.
- Mantenga el mango seco, limpio y sin aceite ni grasa.

15. Desenchufe el aparato de la toma de corriente:

- Cuando no se utilice la herramienta eléctrica, antes de los trabajos de mantenimiento y al cambiar la herramienta, p. ej. hoja de sierra, broca, fresa.

16. No introduzca llaves.

- Antes de conectar deben retirarse todas las llaves y herramientas de ajuste.

17. Evite que la herramienta se ponga accidentalmente en funcionamiento.

- Asegúrese de que el interruptor está apagado al conectar el enchufe en la toma de corriente.

18. Para trabajar en el exterior utilice el cable alargador.

- En el exterior utilice solamente cables alargadores admitidos para este uso y que cuenten con la indicación correspondiente.

19. Proceda con sumo cuidado.

- Preste atención a lo que está haciendo. Proceda con prudencia en el trabajo. No utilice la herramienta eléctrica si está desconcentrado.

20. Compruebe que la herramienta eléctrica no presenta daños.

- Antes de volver a utilizar la herramienta, es indispensable comprobar que los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas funcionan sin problemas.

- Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas que presenten daños. Todas las piezas deben estar montadas correctamente y cumplir todas las condiciones necesarias para garantizar el correcto funcionamiento de la herramienta eléctrica.

- Solo personal de un taller especializado reconocido debe reparar o cambiar las piezas y los dispositivos de protección dañados, a no ser que en las instrucciones de uso se indique de otra manera.

- Los interruptores defectuosos deben ser reemplazados por un taller de atención al cliente.

- No utilice ninguna herramienta eléctrica con un interruptor de conexión y desconexión que no funcione.

21. ¡PRECAUCIÓN!

- El uso de otras herramientas de inserción y de otros accesorios puede significar riesgo de lesiones.

22. Deje un técnico electricista reparar su herramienta eléctrica.

- Esta herramienta eléctrica cumple con las disposiciones de seguridad relevantes. Las reparaciones deben ser realizadas por un técnico electricista y deben utilizarse piezas originales; de otro modo el usuario podría sufrir accidentes.



Indicaciones de seguridad específicas para este afilador de brocas

- **Asegúrese de que el aparato está desconectado antes de introducir el enchufe en la toma de corriente.**
- **Antes de proceder a la limpieza o mantenimiento desconecte siempre el enchufe.** Esta medida de precaución evita que el aparato se ponga en marcha accidentalmente.
- **Los orificios de ventilación 10 de la unidad del motor deben permanecer siempre libres.** De lo contrario se corre peligro de daños por sobrecalentamiento.
- **Cuando emplee el aparato, lo transporte o lo almacene, coloque el interruptor**

de **CONEXIÓN/DESCONEXIÓN** [4] en la posición „0“ (**DESCONEXIÓN**) para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.



¡PELIGRO DE INCENDIO POR CHISPAS!

Al lijar metales se producen chispas. Por lo tanto, es

imprescindible que procure no poner a nadie en peligro y que no haya materiales inflamables en las proximidades del área de trabajo.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

En caso de corte de corriente o si se desenchufa el equipo, desconecte el aparato inmediatamente mediante interruptor de **CONEXIÓN/DESCONEXIÓN** [4]. Así evitará que el aparato se vuelva a poner en marcha inesperadamente, con el consecuente riesgo de lesiones.

- **No ponga en funcionamiento el aparato con el cable de red o enchufe dañado.**
- **Las muelas deben guardarse y usarse con cuidado y según las indicaciones del fabricante.**

- **Asegúrese de que las herramientas de amolar estén colocadas según las instrucciones del fabricante.**

- **Compruebe la muela antes de usarla.**

No utilice productos rotos, agrietados o que presenten algún otro tipo de daño.

- **Antes de usar el aparato, asegúrese de que hay una herramienta de amolar correctamente colocada y sujeta.**

Deje que la herramienta marche en vacío durante 30 segundos en una posición segura y párela inmediatamente si detecta vibraciones importantes o defectos. Si esto sucede, compruebe la máquina para conocer la causa.

● Accesorios originales

- **Emplee exclusivamente los accesorios indicados en el manual de instrucciones.**

El uso de herramientas adicionales o accesorios diferentes a aquellos recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones para usted.

● Puesta en funcionamiento

● Afilar broca

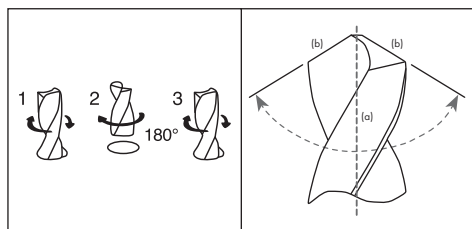
INDICACIÓN: Afile previamente las brocas muy dañadas en un banco de amolar.

- Baje completamente la piedra abrasiva. Para ello gire el interruptor giratorio [1] hasta el tope en dirección **DOWN ▼**.
- Introduzca la broca en la guía de la broca [11] más pequeña posible del aparato para afilado de brocas. Puede leer los tamaños exactos (Ø) de la correspondiente guía de la broca [11] en la inscripción (3 a 10).
- Ponga el interruptor de **ON/OFF** [4] en posición „I“ para conectar el aparato.
- Gire el interruptor giratorio [1] en dirección **UP ▲** hasta oír un sonido de afilado.

INDICACIÓN: Regule con el interruptor giratorio [1] la posición de la muela en la carcasa de la cabeza de afilado y, con ello, la presión de contacto de la muela contra la broca.

Cuanto más gire el interruptor giratorio [1] en dirección **UP ▲**, más aumentará la presión de contacto. Procure que la muela no se deslice demasiado hacia arriba. De lo contrario, puede golpear la carcasa.

- Gire la broca presionando ligeramente de forma suelta y rápida entre el tope izquierdo y derecho 10 veces aproximadamente (en caso de brocas pequeñas 5 veces aproximadamente).
- Extraiga la broca, gírela 180° (en horizontal) e introdúzcala de nuevo en la muela.
- Repita todo el proceso hasta que ambos filos estén afilados. Realice el afilado de forma que el ángulo entre el borde de corte y el filo transversal para una broca normal sea 130°. Ambos bordes de corte (b) deben tener el mismo ángulo para el eje de la broca (a) y la misma longitud para que la broca se introduzca de forma centrada (véanse las siguientes imágenes).



- Ponga el interruptor de ENCENDIDO / APAGADO [4] en posición "0" para conectar el aparato.

● Cambiar la piedra abrasiva

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES!

Antes de efectuar trabajos en el aparato, desenchúfelo siempre de la corriente. Cambie la piedra abrasiva cuando se gaste o se dañe (reducción o rendimiento irregular, piedra rota). Para este procedimiento necesitará un destornillador de estrella.

- Retire los cuatro tornillos [3] de la cubierta de la piedra abrasiva [2] y retire la cubierta [2], véase también fig. A.
- Retire la piedra abrasiva [5].
- Sujete la piedra abrasiva [5] en un tornillo de banco. Suelte la unión roscada [7] que sujeta la piedra abrasiva [5] al soporte de la piedra abrasiva [9], con la ayuda de una llave plana de 20 mm, véase fig. B.

¡ADVERTENCIA GIRE LA ROSCA IZQUIERDA HACIA LA DERECHA PARA ABRIRLA!

Retire el anillo metálico [8].

- Monte de forma correspondiente la nueva piedra abrasiva con el canto achatado hacia abajo en el soporte de la piedra abrasiva [9] y vuelva a colocar el anillo metálico [8].
- Vuelva a sujetar la piedra abrasiva [5] en un tornillo de banco y vuelva a apretar la unión roscada [7] con la ayuda de una llave plana de 20 mm.

¡ADVERTENCIA GIRE HACIA LA IZQUIERDA LA ROSCA IZQUIERDA PARA CERRARLA!

- Observe que el muelle [6] está colocado en el aparato según se indica en la figura y coloque

la piedra abrasiva en el aparato. Gire la piedra abrasiva hasta que esta vuelva a estar colocada de forma que coincida con la fig. A; en caso contrario no será posible montar la cubierta de la piedra abrasiva [2].

- Vuelva a colocar la cubierta de la piedra abrasiva [2] y atornillela con los cuatro tornillos [3].

● Mantenimiento y limpieza

Aparte del cambio de piedra abrasiva, el aparato para afilado de brocas no necesita mantenimiento.

- Limpie regularmente el dispositivo inmediatamente después de finalizar el trabajo.
- Utilice un paño seco para limpiar la carcasa, no use nunca gasolina, disolventes o detergentes.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** No abra nunca los aparatos. Las reparaciones o trabajos de mantenimiento deben ser realizados por personal del punto de asistencia o por personal técnico electricista.

● Asistencia técnica

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Deje que el servicio de mantenimiento o un técnico electricista reparen sus aparatos y sólo con repuestos originales. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Si es necesario cambiar el enchufe o el cable de alimentación, encargue este trabajo al fabricante del aparato o a su servicio de atención al cliente. De este modo se garantiza que el aparato seguirá siendo seguro.

● Garantía

Con este aparato recibe usted 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega. Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto

por teléfono con su centro de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

La garantía cubre sólo defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, piezas sujetas a desgaste y los daños sufridos por las piezas frágiles p. ej. el interruptor o baterías. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial.

En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez. Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales.

Por el mero hecho de hacer uso de la garantía no implica la prolongación del período de validez de la garantía. Ello rige también para piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños y defectos detectados al comprar el producto, se han de notificar de inmediato o como muy tarde dos días desde la fecha de compra. Finalizado el período de garantía, las reparaciones se han de abonar.

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR / Min. + 0,11 EUR / llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR / Min. + 0,11 EUR / llamada (tarifa reducida))

e-mail: kompernass@lidl.es

IAN 61094

Según la Directiva europea 2002 / 96 / EC sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para deshacerse de un aparato que ya no sirva pregunte a las autoridades locales o municipales

● Eliminación



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



¡No tire las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

● **Declaración de conformidad /
Fabricante CE**

Nosotros, la empresa Kompernaß GmbH, Responsable de la documentación: Señor Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas comunitarias:

**Directiva de máquinas
(2006 / 42 / EC)**

**Directiva europea de baja tensión
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidad electromagnética
(2004 / 108 / EC)**

Normas armonizadas aplicadas

EN 61029-1:2009

EN ISO 12100-2/A1:2009

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

Tipo / Designación de la máquina:

Afiladora de brocas PBSG 55 A1

Date of manufacture (DOM): 03-2011

Número de serie: IAN 61094

Bochum, 31.03.2011



Hans Kompernaß

- Gerente -

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas para el perfeccionamiento del dispositivo.

Introduzione

Utilizzo conforme alle disposizioni	Pagina 14
Descrizione dei componenti	Pagina 14
Volume di consegna	Pagina 14
Dati tecnici	Pagina 14

Istruzioni di sicurezza generali

Per un lavoro sicuro	Pagina 15
Avvertenze di sicurezza specifiche per quest'affilatore punte trapano	Pagina 16
Accessori / Apparecchi supplementari originali	Pagina 17

Avvio

Rettifica della punta di trapano	Pagina 17
Sostituzione della mola	Pagina 18

Manutenzione e pulizia

Pagina 18

Assistenza

Pagina 18

Garanzia

Pagina 18

Smaltimento

Pagina 19

Dichiarazione di conformità / Fabbricante

Pagina 20

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Pericolo d'incendio!
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!		Pericolo di morte a causa di scossa elettrica in presenza di un cavo di alimentazione o di una spina difettosi!
V~	Volt (Tensione alternata)		Pericolo d'esplosione!
W	Watt (potenza attiva)		Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
	Classe di protezione II		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!

Affilatore punta trapano PBSG 55 A1

● Introduzione

 Prima della messa in servizio dell'apparecchio prendere dimestichezza con le sue funzioni e informarsi sul corretto utilizzo degli utensili elettrici. Al riguardo leggere le seguenti istruzioni per l'uso, da conservare con cura. L'apparecchio deve essere accompagnato dalla documentazione completa anche in caso di cessione a terzi.

● Utilizzo conforme alle disposizioni

L'apparecchiatura è destinata per l'affilatura di trapani di acciaio secondo DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 e DIN 1897 (lavorazione del tipo N). Trapani per metalli duri non possono essere affilati. Altre applicazioni o modifiche della macchina sono contrarie alle disposizioni e implicano un alto rischio di infortuni. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso non conforme alle disposizioni. L'apparecchio non è idoneo per l'impiego a livello industriale.

● Descrizione dei componenti

- 1 Interruttore rotante ("STONE" = Mola)
- 2 Coperchio della mola
- 3 Vite del coperchio della mola
- 4 Interruttore ON / OFF
- 5 Mola
- 6 Molla
- 7 Avvitamento
- 8 Anello metallico
- 9 Supporto della mola
- 10 Feritoie di ventilazione
- 11 Guida per punta di trapano

● Volume di consegna

- 1 Affilatore punta trapano PBSG 55 A1
- 1 Valigetta da trasporto
- 16 Trapano HSS con stratificazione in titanio (vedi fig. E)
- 2 Mole sostitutive
- 1 Istruzioni d'uso

● Dati tecnici

Tensione nominale: 230V~ 50Hz
Prestazione nominale: 55W

Numero di giri nominale: 1500 U/min.
 per trapano Ø: 3 – 10 mm
 Categoria di protezione: 

Informazioni sulla rumorosità:
 Livello di rumorosità calcolato con ponderazione A.
 Livello di pressione sonora: 75,30 dB (A)
 Livello di rumorosità: 85,00 dB (A)

Valori misurati determinati in conformità a EN 61029.



Istruzioni di sicurezza generali

- **ATTENZIONE!** Durante l'utilizzo di apparecchi elettrici e per prevenire scosse elettriche, pericoli di lesioni e di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Leggere tutte queste indicazioni prima di utilizzare questo apparecchio elettrico e conservarle in buono stato per eventuali necessità in futuro.

● Per un lavoro sicuro

1. **Mantenere bene in ordine la postazione di lavoro.**
 - Il disordine sulla postazione di lavoro comporta pericoli di incidenti.
2. **Tenere conto delle condizioni ambientali.**
 - Non esporre gli apparecchi elettrici alla pioggia.
 - Non utilizzare apparecchi elettrici in ambienti umidi o bagnati.
 - Fare in modo che vi sia una buona illuminazione.
 -  Non utilizzare apparecchi elettrici nelle vicinanze di liquidi infiammabili o di gas.
3. **Protegersi dalle scosse elettriche.**
 -  Evitare contatti con oggetti con messa a terra, quali ad esempio tubi, caloriferi, forni, refrigeratori.
4. **Tenere lontano gli estranei.**

-  Non fare toccare l'apparecchio elettrico o il cavo da altre persone, specialmente bambini. Tenerli lontani dalla propria postazione di lavoro.
5. **Conservazione in modo sicuro gli utensili non utilizzati.**
 - Gli apparecchi elettrici non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, posto in posizione elevata oppure al chiuso, al di fuori della portata dei bambini.
 6. **Non sovraccaricare l'utensile.**
 - Si lavora meglio e più al sicuro all'ambito della potenza indicata.
 7. **Utilizzare l'utensile adatto.**
 - Non utilizzare utensili caratterizzati da debole potenza per lavori pesanti.
 - Non utilizzare utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati. Ad esempio, non utilizzare la sega circolare per tagliare alberi o rami.
 8. **Indossare un abbigliamento adeguato.**
 - Non indossare abiti larghi o portare gioielli. Essi potrebbero essere attirati da elementi in movimento.
 - Per lavori all'aria aperta si raccomanda di indossare scarpe che impediscano di scivolare.
 - In presenza di capelli lunghi si prega di coprirli con una rete.
 9.  **Fare uso dell'attrezzatura di sicurezza.**
 - Indossare occhiali di sicurezza.
 - Effettuando lavori che producono polvere, utilizzare una mascherina.
 10. **Collegare l'aspirapolvere.**
 - Qualora vi siano attacchi per l'aspirazione di polvere, fare attenzione a che essi siano collegati ed utilizzati in modo corretto.
 11.  **Non utilizzare il cavo per scopi ai quali esso non è stato destinato.**
 - Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Salvaguardare il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.
 12. **Bloccare il pezzo da lavorare.**
 - Utilizzare dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto. In questo modo esso viene meglio bloccato che tenendolo con la mano.

13. Evitare una posa innaturale.

- Avere cura di trovarsi in posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.

14. Manutendere con attenzione gli utensili.

- Per lavorare bene e in sicurezza mantenere gli utensili di taglio ben affilati e puliti.
- Osservare le indicazioni relative alla lubrificazione e al cambio utensili.
- Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'apparecchio elettrico e in caso di danni farlo sostituire da uno tecnico specializzato.
- Controllare regolarmente tutte le prolunghe e sostituirli qualora siano danneggiati.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grassi

15. Staccare la spina dalla presa:

- In caso di mancato utilizzo dell'apparecchio elettrico, prima di effettuare interventi di manutenzione o di sostituzione di utensili quale lame, punte e frese.

16. Non lasciare inserire le chiavi serrautensile.

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controllare che tutte le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.

17. Evitare avviamenti accidentali.

- Assicurarsi che al momento dell'inserimento della spina nella presa elettrica l'interruttore sia disinserito.

18. Utilizzo di prolunghe all'aperto.

- All'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse e contrassegnate per tale utilizzo.

19. Fare sempre attenzione.

- Fare attenzione a quello che si fa. Accingersi a compiere il lavoro con ragionevolezza. Non utilizzare l'apparecchio quando si è distratti.

20. Controllare l'utensile per verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti.

- Prima di utilizzare l'apparecchio controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e verificare l'eventuale presenza di parti eventualmente danneggiate.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e che non siano bloccate, che non vi siano parti danneggiate. Tutte le parti devo-

no essere montate in modo corretto ed osservare tutte le condizioni atte a garantire un funzionamento regolare funzionamento dell'apparecchio elettrico.

- I dispositivi di sicurezza o le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina di riparazione riconosciuta, a meno di indicazioni diverse fornite nelle istruzioni d'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un'officina del Centro Assistenza.
- Non utilizzare apparecchi elettrici il cui interruttore non può essere inserito e disinserito.

21. ATTENZIONE!

- L'utilizzo di utensili o accessori diversi da quelli prescritti possono significare per l'utilizzatore un pericolo di lesione.

22. Far riparare gli apparecchi elettrici da elettricisti qualificati.

- Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate utilizzando pezzi di ricambio originali; in caso contrario potrebbero derivare incidenti per l'utilizzatore.



Avvertenze di sicurezza specifiche per quest'affilatore punte trapano

- **Si assicuri che l'apparecchiatura sia spenta prima di inserire l'adattatore nella presa della corrente.**
- **Estragga sempre l'adattatore prima di eseguire operazioni di pulizia o di manutenzione.** Ciò evita che l'apparecchiatura sia avviata in modo involontario.
- **Le aperture di areazione ¹⁰ dell'unità del motore devono essere sempre libere.** Altrimenti vi è il rischio di surriscaldamento.
- **Durante i lavori all'apparecchiatura, il trasporto o la conservazione, imposti l'interruttore di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO ⁴ sulla posizione „0“ (spento) per evitare che sia avviata in modo involontario.**



PERICOLO DI USTIONE PER VOLO DI SCINTILLE! Quando affili metalli, si formano delle scintille.

Faccia assolutamente attenzione a non mettere a rischio persone e a non trovarsi nei pressi di materiali infiammabili mentre lavora.

ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONE!

Spegna immediatamente l'apparecchiatura nel caso di un'interruzione della corrente elettrica o se l'interruttore viene estratto servendosi dell'interruttore di ACCENSIONE / SPEGNIMENTO [4]. Ciò evita un'attivazione non controllata nel corso della quale Lei potrebbe ferirsi.

- **Non metta in funzione l'apparecchiatura se dotata di un adattatore danneggiato o una presa di rete danneggiata.**
- **Le mole devono essere conservate e maneggiate con attenzione attenendosi alle istruzioni del costruttore.**
- **Si assicuri che gli attrezzi di levigatura siano montati secondo le istruzioni del costruttore.**
- **Controlli la mola prima dell'uso.** Non faccia uso di prodotti rotti, crepati o danneggiati in altro modo.
- **Faccia attenzione al fatto di montare e fissare correttamente l'attrezzo di levigatura prima dell'uso.** Faccia funzionare l'attrezzo in corsa a vuoto per 30 secondi in una posizione sicura, bloccandolo immediatamente nel caso in cui vi siano oscillazioni di ampia portata o in caso si determinino dei malfunzionamenti. Se si presenta questa situazione, controlli la macchina per determinarne la causa.

● Accessori / Apparecchi supplementari originali

- **Utilizzare esclusivamente accessori e apparecchi supplementari indicati nelle istruzioni per l'uso.** L'impiego di utensili a inserto o altri accessori diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso può comportare il pericolo di lesioni.

● Avvio

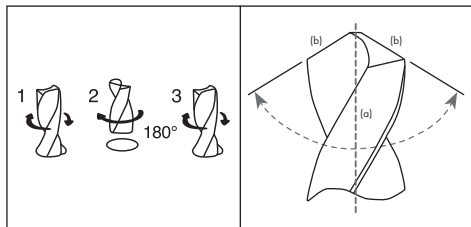
● Rettifica della punta di trapano

NOTA: Per prima cosa sbazzare su un cavalletto punte di trapano molto danneggiate.

- Abbassare completamente la mola. A tale scopo ruotare l'interruttore di rotazione [1] fino al finecorsa in direzione DOWN ▼.
- Condurre la punta del trapano nella guida per punta di trapano [11] più piccola adatta all'affilatore di punte di trapano. Le dimensioni esatte (Ø) della rispettiva punta di trapano [11] sono rilevabili dalla scritta (da 3 a 10) .
- Per accendere l'apparecchio premere l'interruttore di ON/OFF [4] portandolo alla posizione "I".
- Ruotare l'interruttore rotante [1] in direzione UP ▲ fino a quando non si sente un rumore di strisciamento.

NOTA: Con l'interruttore rotante [1] viene regolata la posizione della mola nell'alloggiamento della testa di rettifica, e in questo modo la pressione di appoggio della mola contro la punta di trapano. Quanto più l'interruttore rotante [1] viene ruotato in direzione UP ▲, tanto più viene aumentata la pressione di appoggio. Fare attenzione a che la mola non sia ruotata troppo verso l'alto. In caso contrario la mola potrebbe toccare l'alloggiamento.

- Ruotare la punta di trapano senza esercitare eccessiva forza ed eseguendo movimenti rapidi tra la battuta destra e quella sinistra per circa 10 volte avanti e indietro (se vengono affilate punte di trapano piccole fare questo circa 5 volte).
- Estrarre la punta di trapano e ruotarla di 180° (in orizzontale) e introdurla nuovamente nella mola.
- Se necessario ripetere l'intera procedura fino a quando entrambe le lame sono aguzze. Eseguire la molatura in modo tale che l'angolo tra il bordo tagliente e il filo trasversale con una normale punta di trapano sia di 130°. Per fare in modo che la punta di trapano scorra centricamente, entrambi i bordi taglienti (b) devono avere il medesimo angolo rispetto all'asse di foratura (a) e la medesima lunghezza (vedere le figure seguenti).



- Per spegnere l'apparecchio premere l'interruttore ON / OFF [4] in posizione 0.

● Sostituzione della mola

⚠ **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE!**

Estrarre sempre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire interventi sull'apparecchio. Sostituire la mola quando essa è usurata o danneggiata (moltura ridotta, irregolare, mola rotta). Per questo passaggio deve essere utilizzato un cacciavite a stella.

- Svitare le quattro viti [3] del coperchio della mola [2] e rimuovere il coperchio [2], vedi anche fig. A.
- Estrarre la mola [5].
- Serrare la mola [5] in una morsa a vite. Allentare l'avvitamento [7] che tiene la mola [5] al suo supporto [9] facendo uso di una chiave a forcella da 20 mm, vedi fig. B.

NOTA! PER APRIRE IL FILETTO SINISTRO RUOTARLO A DESTRA!

Estrarre l'anello metallico [8].

- Montare la nuova mola in modo corrispondente al supporto della mola [9] con lo spigolo spianato verso il basso, e in seguito inserire di nuovo l'anello metallico [8].
- Serrare nuovamente la mola [5] in una morsa a vite e stringere l'avvitamento [7] facendo uso di una chiave a forcella da 20 mm.

NOTA! PER CHIUDERE IL FILETTO SINISTRO RUOTARLO A SINISTRA!

- Fare attenzione a che la mola [6] sia inserita nell'apparecchio secondo quanto mostrato nella figura D e inserire la mola nell'apparecchio. Ruotare la mola fino a quando essa non è posizionata con precisione come mostrato nella fig. A, poiché in caso contrario il coperchio [2] della mola non può essere montato.

- Montare nuovamente il coperchio della mola [2] e avvitarlo con le quattro viti [3].

● Manutenzione e pulizia

L'affilatore di punte di trapano non richiede alcuna manutenzione, a eccezione della sostituzione delle mole.

- Pulisca regolarmente l'apparecchio direttamente dopo la conclusione del lavoro.
- Per pulire l'involucro si serva di una pezza asciutta e non faccia assolutamente uso di benzina, solventi o detergenti.

⚠ **ATTENZIONE!** Non apra mai le apparecchiature. Faccia eseguire i lavori di riparazione e di ricambio esclusivamente da parte del nostro servizio clienti oppure ad opera di un elettricista esperto.

● Assistenza

⚠ **ATTENZIONE!** Fare riparare l'apparecchio dal Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.

⚠ **ATTENZIONE!** Fare eseguire una sostituzione della spina o del cavo di alimentazione solamente dal produttore dell'apparecchio o dal suo Centro di Assistenza. In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.

● Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

In conformità alla direttiva europea 2002/96/EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa trasposizione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera compatibile con l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

e-mail: kompernass@lidl.it

IAN 61094

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.mt

IAN 61094

● Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

● **Dichiarazione di conformità /
Fabbrikante CE**

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

**Direttiva macchine
(2006 / 42 / EC)**

**Direttiva CE sulla bassa tensione
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)**

Norme utilizzate ed armonizzate

EN 61029-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:
Affilatore punte trapano PBSG 55 A1

Date of manufacture (DOM): 03-2011
Numero di serie: IAN 61094

Bochum, 31.03.2011



Hans Kompernaß
- Amministratore -

Si riservano modifiche tecniche ai fini di
ulteriori sviluppi.

Introdução

Utilização correcta.....	Página 22
Equipamento	Página 22
Material fornecido	Página 22
Dados técnicos:.....	Página 22

Indicações de segurança gerais

Trabalhar com segurança	Página 23
Indicações de segurança específicas para máquinas de afiar brocas.....	Página 24
Acessórios originais / dispositivos auxiliares.....	Página 25

Colocação em funcionamento

Afiar brocas.....	Página 25
Substituir a pedra de afiar.....	Página 26

Manutenção e limpeza

Página 26

Assistência

Página 26

Garantia

Página 26

Eliminação

Página 27

Declaração de conformidade / Fabricante

Página 27

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:

	Ler o manual de instruções!		Perigo de incêndio!
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Utilize uns óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó e luvas de protecção.
	Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!		Perigo de morte por choque eléctrico em caso de danos no cabo ou ficha de rede!
V~	Volt (tensão alternada)		Perigo de explosão!
W	Watt (Potência efectiva)		Manter a ferramenta eléctrica fora do alcance das crianças!
	Classe de protecção II		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

Afiador de brocas PBSG 55 A1

● Introdução



Antes da primeira utilização, familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Leia, por isso, o seguinte manual de utilização. Guarde bem este manual. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

● Utilização correcta

O aparelho é apropriado para afiar brocas de aço de acordo com as normas DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 e DIN 1897 (tipo N). As brocas de metal duro não podem ser afiadas. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina não é considerado uso em conformidade com a finalidade e abrange perigos de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho não se destina ao uso industrial.

● Equipamento

- 1 Interruptor rotativo ("STONE" = Pedra de afiar)
- 2 Cobertura da pedra de afiar
- 3 Parafuso de cobertura da pedra de afiar
- 4 Interruptor para LIGAR / DESLIGAR
- 5 Pedra de afiar
- 6 Mala
- 7 União roscada
- 8 Anel metálico
- 9 Suporte da pedra de afiar
- 10 Ranhuras de ventilação
- 11 Guia de broca

● Material fornecido

- 1 Afiador de brocas PBSG 55 A1
- 1 Mala de transporte
- 16 Brocas HSS revestidas a titânio (ver fig. E)
- 2 Pedras de afiar de reposição
- 1 Manual de instruções

● Dados técnicos:

Tensão nominal: 230V~ 50Hz
Potência nominal: 55W

Rotação nominal: 1500 rpm
 para brocas de Ø: 3 – 10 mm
 Classe de protecção: 

Informações sobre ruídos:
 Nível de ruído determinado com avaliação A.
 Nível de pressão sonora: 75,30 dB (A)
 Nível sonoro: 85,00 dB (A)

Valores determinados segundo EN 61029.



Indicações de segurança gerais

- **CUIDADO!** Ao utilizar ferramentas eléctricas, devem ser tidas em consideração as seguintes medidas de segurança fundamentais, de forma a evitar choques eléctricos, ferimentos e incêndios. Leia todas as indicações antes de utilizar esta ferramenta eléctrica e guarde bem as indicações de segurança.

● Trabalhar com segurança

1. **Mantenha a sua área de trabalho sempre arrumada.**
 - A desarrumação na área de trabalho pode originar acidentes.
2. **Tenha em consideração as influências ambientais.**
 - Não exponha ferramentas eléctricas à chuva.
 - Não use ferramentas eléctricas em ambientes húmidos.
 - Certifique-se que a área de trabalho está bem iluminada.
 -  Não use ferramentas eléctricas em locais onde haja o perigo de incêndio ou explosão.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos.**
 -  Evite o contacto físico com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões eléctricos, frigoríficos).
4. **Mantenha outras pessoas afastadas.**

-  Não permita que outras pessoas, especialmente crianças, entrem em contacto com a ferramenta eléctrica ou o cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
5. **Guarde as ferramentas eléctricas não utilizadas em segurança.**
 - As ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas devem ser colocadas num local seco, elevado ou fechado, fora do alcance das crianças.
 6. **Não sobrecarregue a sua ferramenta eléctrica.**
 - Trabalhará melhor e com mais segurança se cumprir os limites de potência.
 7. **Utilize a ferramenta eléctrica correcta.**
 - Não use máquinas de baixa potência em trabalhos árduos.
 - Não utilize as ferramentas eléctricas para fins que não os previstos. Não utilize, por exemplo, serras circulares manuais para cortar ramos ou toros.
 8. **Use vestuário adequado.**
 - Não use vestuário largo ou jóias, pois podem ficar presos nas peças móveis.
 - Aquando dos trabalhos ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
 - Se tiver o cabelo comprido, use uma rede para o cabelo.
 9.  **Utilize equipamento de protecção.**
 - Use óculos de protecção.
 - Aquando dos trabalhos que produzam pó, utilize uma máscara anti-pó.
 10. **Ligue o dispositivo de aspiração de poeiras.**
 - Se existirem ligações para a aspiração de poeiras, certifique-se de que estas estão ligadas e são utilizadas correctamente.
 11.  **Não utilize o cabo para fins que não os previstos.**
 - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
 12. **Fixe a peça de trabalho.**
 - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de bancada para fixar a peça de trabalho. Assim, esta está mais segura do que na sua mão.

13. Evite posturas incorrectas.

- Certifique-se de que se encontra numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.

14. Trate das suas ferramentas com cuidado.

- Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa, de modo a trabalhar melhor e com mais segurança.
- Siga as instruções para a lubrificação e mudança de ferramenta.
- Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta eléctrica e, caso esteja danificado, este deve ser reparado por um técnico autorizado.
- Verifique regularmente as extensões e substitua-as se estiverem danificadas.
- Mantenha as pegas secas, limpas, sem óleo nem lubrificante.

15. Retire a ficha da tomada:

- Quando não estiver a utilizar a ferramenta eléctrica, antes da manutenção e aquando da mudança de ferramenta, por ex. lâmina de serra, broca, fresa.

16. Não deixe nenhuma chave colocada na ferramenta.

- Antes da ligação, certifique-se de que as chaves e ferramentas de regulação foram removidas.

17. Evite um arranque involuntário.

- Certifique-se de que o interruptor está desligado ao inserir a ficha na tomada.

18. Utilize extensões para espaços exteriores.

- Ao ar livre, utilize apenas extensões permitidas e respectivamente identificadas.

19. Esteja sempre atento.

- Tenha em atenção o que faz. Proceda de forma sensata durante o trabalho. Não use a ferramenta eléctrica se estiver desconcentrado.

20. Verifique a ferramenta eléctrica quanto a eventuais danos.

- Antes de continuar a utilizar a ferramenta eléctrica, os dispositivos de protecção ou peças ligeiramente danificadas devem ser cuidadosamente verificados quanto a um funcionamento correcto.
- Verifique se as peças móveis funcionam correctamente e não ficam presas ou se alguma peça está danificada. Todas as peças têm de estar correctamente montadas e cumprir todas as

condições, de forma a garantir o correcto funcionamento da ferramenta eléctrica.

- Dispositivos de protecção e peças danificados devem ser devidamente reparados ou substituídos por uma oficina reconhecida, caso o manual de instruções não indique nada em contrário.
- Interruptores danificados têm de ser substituídos por uma oficina do serviço de apoio ao cliente.
- Não utilize ferramentas eléctricas cujo interruptor não possa ser ligado ou desligado.

21. CUIDADO!

- A utilização de outras ferramentas de aplicação e acessórios pode representar perigo de ferimentos.

22. A sua ferramenta eléctrica deve ser reparada por um electricista.

- Esta ferramenta eléctrica está em conformidade com as respectivas normas de segurança. As reparações só podem ser efectuadas por um electricista, utilizando peças de substituição originais; caso contrário, existe o perigo de acidente para o utilizador.



Indicações de segurança específicas para máquinas de afiar brocas

- **Antes de encaixar a ficha na tomada, certifique-se de que o aparelho está desligado.**
- **Retire sempre a ficha de rede antes de efectuar a limpeza ou manutenção.** Isto evita o arranque accidental do aparelho.
- **Os orifícios de ventilação ^[10] da unidade do motor devem estar sempre livres.** Caso contrário, existe o perigo de sobreaquecimento.
- **Durante trabalhos no aparelho, bem como o transporte e / ou armazenamento, coloque o interruptor LIGAR / DESLIGAR ^[4] na posição "0" (Desligar), de modo a evitar um arranque involuntário.**



PERIGO DE INCÊNDIO POR PROECÇÃO DE FÁULHAS!

Ao polir metais serão projectadas fálhas. Por isso, verifique sempre se ninguém

é colocado em perigo e se não existem materiais inflamáveis na proximidade da área de trabalho.

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

Aquando de uma falha de corrente ou quando a ficha de rede é retirada da tomada, desligue de imediato o interruptor LIGAR/DESLIGAR **4**. Isto evita um novo arranque não controlado, no qual se poderia ferir.

- **Não utilize o aparelho com o cabo ou a ficha de rede danificados.**
- **As pedras de afiar têm de ser guardadas e manuseadas com cuidado, de acordo com as instruções do fabricante.**
- **Certifique-se de que as ferramentas de rectificação são colocadas de acordo com as instruções do fabricante.**
- **Verifique as pedras de afiar antes da sua utilização;** não utilize produtos desmontados, partidos ou danificados de outra forma.
- **Certifique-se de que a ferramenta de rectificação é colocada e fixada correctamente antes de ser utilizada.** Deixe o aparelho funcionar em ralenti durante 30 segundos, numa posição segura, e pare-o imediatamente, se verificar um aumento considerável das oscilações ou se detectar falhas. Se tal acontecer, verifique a máquina de modo a determinar a causa.

● **Acessórios originais / dispositivos auxiliares**

- **Utilize apenas os acessórios e dispositivos adicionais mencionados no manual de instruções.** A utilização de outras ferramentas de aplicação ou acessórios diferentes do que é recomendado no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.

● **Colocação em funcionamento**

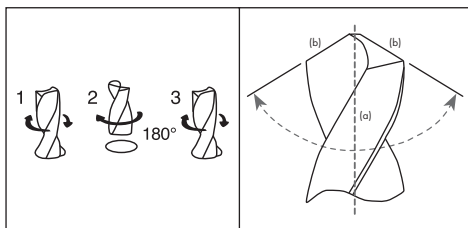
● **Afiar brocas**

NOTA: Desbaste previamente as brocas muito danificadas numa esmeriladora.

- Baixe a pedra de afiar por completo. Para isso, rode o interruptor rotativo **1** na direcção DOWN ▼ até encostar.
- Insira a broca na guia de broca **11** mais pequena adequada na máquina de afiar brocas. Pode consultar o tamanho exacto (Ø) da respectiva guia de broca **11** na inscrição (3 a 10).
- Prima o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **4** para a posição „I” de forma a ligar o aparelhos.
- Gire o interruptor rotativo **1** na direcção UP ▲ até ouvir um ruído de afiar.

NOTA: Com o interruptor rotativo **1** pode regular a posição da pedra de polir na carcaça do mandril de amolar e, consequentemente, a pressão da pedra de afiar contra a broca. Quanto mais rodar o interruptor rotativo **1** na direcção UP ▲ maior se torna a pressão de compressão. Tenha atenção para não rodar a pedra de afiar demasiado para cima. Caso contrário esta pode bater na carcaça.

- Rode a broca de forma ligeira e rápida com leve pressão entre os encostos esquerdo e direito cerca de 10 vezes, de um lado para o outro (nas brocas pequenas cerca de 5 vezes).
- Puxe a broca um pouco para fora, rode-a a 180° (horizontal) e volte a inserir até tocar na pedra de afiar.
- Se necessário, repita todo o processo até ambos os gumes estarem afiados. Execute a rectificação de forma que o ângulo entre a aresta de corte e a aresta transversal seja de 130° numa broca normal. Ambas as arestas de corte (b) devem apresentar o mesmo ângulo em relação ao eixo da broca (a) e o mesmo comprimento, para que a broca se desloque centralmente (ver figuras seguintes).



- Desloque o interruptor LIGAR/DESLIGAR **4** para a posição „0” para desligar o aparelho.

● Substituir a pedra de afiar

⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

Antes de efectuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada. Substitua a pedra de afiar quando esta se encontrar gasta ou danificada (potência de rectificação reduzida e irregular, pedra partida). Para este passo necessita de uma chave de parafusos de estrela.

- Desaperte os quatro parafusos [3] da cobertura da pedra de afiar [2] e retire a cobertura [2], ver também a fig. A.
- Retire a pedra de afiar [5].
- Prenda a pedra de afiar [5] num torno de bancada. Desaperte a união roscada [7] que sustenta a pedra de afiar [5] no suporte da pedra [9] com auxílio de uma chave de bocas de 20 mm. B.

NOTA! RODAR A ROSCA ESQUERDA PARA A DIREITA PARA ABRIR!

Retire o anel metálico [8].

- Monte a nova pedra de afiar no suporte da pedra de afiar [9] com a aresta plana para baixo e volte a colocar o anel metálico [8].
- Volte a prender a pedra de afiar [5] num torno de bancada e aperte novamente a união roscada [7] com auxílio de uma chave de bocas de 20 mm.

NOTA! RODAR A ROSCA ESQUERDA PARA A ESQUERDA PARA FECHAR!

- Certifique-se de que a mola [6] é colocada no aparelho conforme a fig. D e aplique a pedra de afiar no aparelho. Rode a pedra de afiar até esta se voltar a encontrar posicionada como na fig. A, caso contrário não é possível montar a cobertura da pedra de afiar [2].
- Coloque novamente a cobertura da pedra de afiar [2] e aperte com os quatro parafusos [3].

● Manutenção e limpeza

A máquina de afiar brocas não necessita de manutenção, à excepção da substituição da pedra de afiar.

- Limpe o aparelho regularmente, imediatamente após a conclusão do trabalho.

- Para a limpeza da caixa utilize um pano seco e nunca use gasolina, solventes ou detergentes.

⚠ AVISO! Nunca abra os aparelhos.

As reparações ou substituições de peças devem ser efectuadas apenas pelo serviço de assistência técnica ou por um electricista.

● Assistência

⚠ AVISO! Os seus aparelhos devem ser reparados apenas pelo serviço de assistência técnica ou por pessoal técnico qualificado, e apenas com peças de substituição originais. Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

⚠ AVISO! A substituição da ficha ou do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo fabricante do aparelho ou pelo serviço de apoio ao cliente. Deste modo, assegura a preservação da segurança do aparelho.

● Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. Em caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu serviço de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico, não incluindo danos provocados pelo transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores ou baterias. O produto destina-se apenas ao uso privado e não ao uso comercial.

Em caso de utilização incorrecta ou indevida, exercício de força excessiva e de intervenções não

efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica, perderá o direito à garantia. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

O período de garantia não é prolongado em caso de reivindicação. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Danos e falhas eventualmente já existentes na altura da compra devem ser comunicados imediatamente após o desempacotamento, o mais tardar, no entanto, dois dias após a data de aquisição. As reparações realizadas após o final do período de garantia comportam custos.

PT

Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR / Min.)

e-mail: kompernass@lidl.pt

IAN 61094

● **Eliminação**



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002 / 96 / EC relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respectiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

● **Declaração de conformidade / Fabricante C€**

Nós, a sociedade Kompernaß GmbH, responsável de documentos: senhor Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, explicamos pela presente que este produto corresponde às seguintes normas, os documentos normativos e as directivas CE:

**Directiva de Máquinas
(2006 / 42 / EC)**

**Directiva de baixa tensão CE
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidade electromagnética
(2004 / 108 / EC)**

Normas harmonizadas aplicadas

EN 61029-1:2009

EN ISO 12100-2/A1:2009

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

Designação do tipo / Máquina:

Afiador de brocas PBSG 55 A1

Date of manufacture (DOM): 03-2011

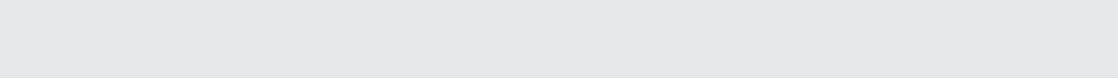
Número de série: IAN 61094

Bochum, 31.03.2011

Hans Kompernaß

- Gerente -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.



Introduction

Proper use.....	Page 30
Description of parts and features.....	Page 30
Scope of delivery	Page 30
Technical data.....	Page 30

General safety advice

Working safely.....	Page 31
Device-specific safety instructions for drill sharpeners	Page 32
Original accessories / Attachments.....	Page 33

Use

Sharpening a drill	Page 33
Replacing the sharpening stone.....	Page 33

Maintenance and cleaning.....Page 34

Service.....Page 34

Warranty.....Page 34

Disposal.....Page 35

Declaration of Conformity / Manufacturer.....Page 35

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:

	Read instruction manual!		Risk of fire!
	Observe caution and safety notes!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Caution – electric shock! Danger to life!		Risk of loss of life by electric shock from damaged mains lead or mains plug!
	Volt (AC)		Risk of explosion!
	Watts (effective power)		Keep children away from electrical power tools!
	Safety class II		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Drill sharpener PBSG 55 A1

● Introduction



Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and

that you understand how to handle electrical power tools correctly. To help you do this please read the accompanying operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the device on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

● Proper use

The device is designed to sharpen steel drill bits according to DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 and DIN 1897 (MODEL Type N). Carbide drill bits must not be milled with this device. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is not intended for commercial use.

● Description of parts and features

- 1 Rotary switch ("STONE" = Sharpening stone)
- 2 Sharpening stone cover
- 3 Sharpening stone cover screw
- 4 ON/OFF switch
- 5 Sharpening stone
- 6 Spring
- 7 Threaded connection
- 8 Metal washer
- 9 Sharpening stone holder
- 10 Ventilation slots
- 11 Drill guide

● Scope of delivery

- 1 drill sharpener PBSG 55 A1
- 1 carrying case
- 16 titanium-coated HSS drills (see Fig. E)
- 2 spare sharpening stones
- 1 set of operating instructions

● Technical data

Nominal voltage: 230V~ 50Hz
Nominal output: 55W

Nominal rotation speed: 1500 rpm
 For drill bits of diameter: 3 – 10 mm
 Protection class: 

Noise data:

Refers to A-weighted sound level.

Sound pressure level: 75.30 dB (A)

Sound level: 85.00 dB (A)

Values determined in accordance with EN 61029.



General safety advice

- **CAUTION!** In order to protect yourself from the danger of electric shock, injury or fire when using electrical power tools, please observe the following basic safety precautions. Read all these requirements before you use the electrical power tool, and keep the safety advice in a safe place.

● Working safely

1. Keep your working area clean and tidy.

- A disorderly working area can lead to accidents.

2. Be aware of the effects of the environment.

- Do not leave electrical power tools out in the rain.
- Do not use electrical power tools in moist or wet surroundings.
- Ensure that your working area is well lit.



Do not use electrical power tools in areas where there is risk of fire or explosion.

3. Protect yourself from electric shock.

- Avoid touching earthed objects such as pipes, heating radiators, ovens or refrigerators with parts of your body.

4. Keep other people at a safe distance.

-  Do not allow other people, in particular children, to touch the electrical power tool or the mains lead. Keep them away from your working area.

5. Store currently unused electrical power tools in a safe place.

- When not being used electrical power tools should be stored in dry conditions in a high or enclosed place, out of reach of children.

6. Do not overload your electrical power tool.

- By keeping within the specified working range of the tool you will work more safely and achieve a better result.

7. Use the right electrical power tool for the task.

- Do not use low-output devices for heavy tasks.
- Do not use an electrical power tool for purposes for which it was not intended. For example, do not use a hand operated circular saw for trimming tree branches or cutting logs.

8. Wear suitable clothing.

- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. They could become caught on moving parts.
- We recommend that you wear anti-slip footwear when working outdoors.
- If you have long hair, wear a hair net.

9. Use personal protective equipment.

- Wear protective glasses.
- Wear a dust mask if your work generates dust.

10. Attaching the vacuum dust extraction device.

- Where there are connection points provided for vacuum dust extraction please ensure that the connections are made and used properly.

11. Do not use the mains lead for purposes for which it was not intended.

- Do not use the mains lead to pull the plug out of the mains socket. Protect the mains lead from heat, oil and sharp edges.

12. Securely support the workpiece.

- Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it with your hand.

13. Avoid placing your body in an unnatural position.

- Keep proper footing and balance at all times.

14. Look after your tools carefully.

- Keep cutting tools sharp and clean. This way you will work more safely and achieve better results.

- Follow the advice on tool lubrication and consumables replacement.
 - Check the condition of the mains lead on your electrical power tool regularly and have any damage repaired by a competent specialist.
 - Check the condition of extension leads regularly and replace them if they are damaged.
 - Keep handles and hand grips clean, dry and free of oil and grease.
15. **Pull the mains plug out of the mains socket.**
- Do this if the electrical power tool is not being used, before carrying out maintenance tasks on the electrical power tool and whenever you are changing inserted tools, e.g. saw blades, drills or router bits.
16. **Make sure that no spanners, keys etc. are left attached.**
- Check before switching on that all spanners, keys and setting tools have been removed.
17. **Avoid unintentionally starting up the device.**
- Check that the switch is set to OFF on the device when the mains plug is inserted into the mains socket.
18. **Using an extension lead for working outdoors.**
- When working outside, always use an approved and appropriately labelled extension lead.
19. **Remain alert.**
- Watch what you are doing. Proceed with caution. Do not use electrical power tools if you cannot concentrate.
20. **Check the electrical power tool for damage.**
- Before the electrical power tool is used, carefully check the safety equipment and any slightly damaged parts to see that they are still working properly.
 - Check that all moving parts on the tool are working properly, can move freely and are not damaged. All parts must be correctly attached and fulfil all the requirements necessary to allow the electrical power tool to operate properly.
 - Damaged safety equipment and components must be properly repaired or replaced at a competent electrical equipment repair centre

unless otherwise indicated in the operating instructions.

- Damaged switches must be replaced at a Customer Service Centre.
- Never use an electrical power tool that cannot be switched on and off properly.

21. **CAUTION!**

- The use of inserted tools and accessories other than those recommended by the manufacturer could lead to you being injured.

22. **Have your electrical power tool repaired at an electrical equipment repair specialist.**

- This electrical power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a specialist electrical repair centre using original spare parts, otherwise injury could occur to the user.



Device-specific safety instructions for drill sharpeners

- **Make sure that the device is switched off before inserting the mains plug into the socket.**
- **Always pull the mains plug out before carry out cleaning or maintenance work.** This is to prevent the device starting up by accident.
- **The ventilation openings ¹⁰ of the motor unit must always be kept clear.** Otherwise there is a risk of the device overheating.
- **When carrying out work on the device as well as transporting or storing it, move the ON/OFF switch ⁴ to the "0" position (off) in order to prevent it switching itself on by accident.**



FIRE HAZARD DUE TO FLYING SPARKS! Grinding metal will

cause sparks to fly. That is why you should always make sure that no-one is at risk from them and that no combustible materials are located in the proximity of the area of work.



WARNING! RISK OF INJURY! Use the ON/OFF switch ⁴ to switch the grinder off in the event of a power failure or when pulling

out the mains plug. This prevents the grinder restarting by accident, which could cause injury to you.

- **Never operate the grinder if the power cable or mains plug is damaged.**
- **Grinding stones must be carefully stored and handled according to the manufacturer's instructions.**
- **Make sure that the grinding tools are appropriate in line with the instructions of the manufacturer.**
- **Check the grinding stone before using it;** do not use any broken, cracked or otherwise damaged goods.
- **Make sure that a grinding tool is correctly fitted and fastened before using it.**

Place the grinder in a safe place and allow it to run idly for 30 seconds. Stop it immediately if considerable oscillations occur or if defects are observed. If this occurs, check the machine to find out the cause.

● Original accessories / Attachments

- **Use only the accessories and attachments detailed in the operating instructions.**

The use of inserted tools or accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

● Use

● Sharpening a drill

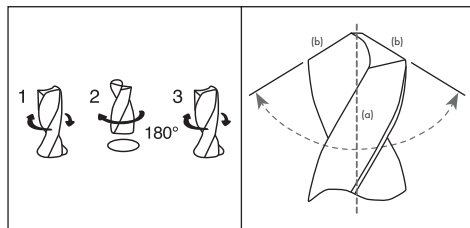
NOTE: Badly damaged drills should first be coarsely sharpened on a sharpening block.

- Fully lower the sharpening stone. To do this turn the rotary switch [1] in the DOWN ▼ direction as far as it will go.
- Insert the drill into the smallest suitable drill guide [11] on the drill sharpener. The exact size (Ø) of each drill guide [11] is shown by the adjacent lettering (3 to 10).
- Press the ON/OFF switch [4] into position "I" to switch on the device.

- Turn the rotary switch [1] in the UP ▲ direction until you hear a grinding noise.

NOTE: The rotary switch [1] controls the position of the sharpening stone in the sharpening head housing and therefore the pressure of the sharpening stone against the drill. The further you turn the rotary switch [1] in the UP ▲ direction, the greater the pressure. Ensure that you do not turn the sharpening stone too far up. Otherwise the sharpening stone could strike the housing.

- Turn the drill under slight pressure loosely and quickly to and fro between the left and right stops about 10 times (with small drills about 5 times).
- Pull the drill out, turn it through 180° (horizontally) and insert it again until it meets the sharpening stone.
- If necessary repeat whole process until both cutting edges of the drill are sharp. Control the grinding operation so that the angle between the main and transverse cutting edges for a standard drill is 130°. Both cutting edges (b) must have the same angle to the drill axis (a) and be the same length so that the drill runs concentrically (see following figures).



- Press the ON/OFF switch [4] into position "O" to switch off the device.

● Replacing the sharpening stone

▲ WARNING! RISK OF INJURY! Before you carry out any work on the device, always pull the mains plug out of the mains socket. Replace the sharpening stone if it is worn out or damaged (deteriorating, irregular sharpening performance,

broken stone). A Phillips screwdriver is required for this step.

- Screw the four screws [3] out of the sharpening head cover [2] and remove the cover [2], refer to Fig. A.
- Take out the sharpening stone [5].
- Clamp the sharpening stone [5] in a vice. Release the threaded connection [7], which holds the sharpening stone [5] on to the sharpening stone holder [9], using a 20 mm open spanner, see Fig. B.

NOTE! LEFT-HAND THREAD - TO RELEASE TURN IT CLOCKWISE!

Remove the metal washer [8].

- Mount the new sharpening stone, with its flattened edge facing downwards, on to the sharpening holder [9] and reinsert the metal washer [8].
- Clamp the sharpening stone [5] again in a vice and tighten the threaded connection [7] using a 20 mm open spanner.

NOTE! LEFT-HAND THREAD - TO TIGHTEN TURN IT ANTICLOCKWISE!

- Ensure that the spring [6] is inserted into the device in accordance with Fig. D and insert the sharpening stone back into the device. Turn the sharpening stone until it goes precisely back into place, as shown in Fig. A, otherwise the sharpening stone cover [2] cannot be fitted.
- Place the sharpening stone cover [2] back in position and screw it in place with the four screws [3].

● Maintenance and cleaning

Apart from replacing the sharpening stone, the drill sharpener is maintenance-free.

- Regularly clean the device straight after using it.
- To clean the casing, use a dry cloth; on no account should you use any petrol, solvents or cleaning agents.

⚠ WARNING! Never open the devices. Any repairs or replacements should only be carried out by the service centre or an electrician.

● Service

⚠ WARNING! Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.

⚠ WARNING! If the plug or lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(0,10 GBP / Min.)

e-mail: kompernass@lidl.gb

IAN 61094

MT

Service Malta

Tel.: 80062230

e-mail: kompernass@lidl.mt

IAN 61094

● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

● Declaration of Conformity / Manufacturer C€

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive (2006 / 42 / EC)

EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)

Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)

Applicable harmonized standards

EN 61029-1:2009

EN ISO 12100-2/A1:2009

EN 55014-1:2006

EN 55014-2/A2:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:

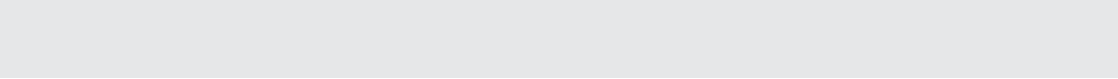
Drill sharpener PBSG 55 A1

Date of manufacture (DOM): 03-2011
Serial number: IAN 61094

Bochum, 31.03.2011

Hans Kompernaß
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.



Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 38
Teilebeschreibung	Seite 38
Lieferumfang	Seite 38
Technische Daten	Seite 38

Allgemeine Sicherheitshinweise

Sicheres Arbeiten	Seite 39
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Boherschärfgeräte	Seite 40
Originalzubehör/-zusatzgeräte	Seite 41

Inbetriebnahme

Bohrer schleifen.....	Seite 41
Schleifstein auswechseln.....	Seite 42

Wartung und Reinigung Seite 42**Service** Seite 42**Garantie** Seite 42**Entsorgung** Seite 43**Konformitätserklärung / Hersteller** Seite 44

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!		Brandgefahr!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker!
	Volt (Wechselspannung)		Explosionsgefahr!
	Watt (Wirkleistung)		Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
	Schutzklasse II		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Bohrerschärfgerät PBSG 55 A1

● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Schärfen von Stahlbohrern nach DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 und DIN 1897 (Ausführung Typ N). Hartmetallbohrer dürfen nicht geschliffen werden. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Teilebeschreibung

- 1 Drehschalter („STONE“ = Schleifstein)
- 2 Abdeckung Schleifstein
- 3 Schraube Abdeckung Schleifstein
- 4 EIN-/ AUS-Schalter
- 5 Schleifstein
- 6 Feder
- 7 Verschraubung
- 8 Metallring
- 9 Schleifsteinhalterung
- 10 Lüftungsschlitze
- 11 Bohrerführung

● Lieferumfang

- 1 Bohrerschärfgerät PBSG 55 A1
- 1 Tragekoffer
- 16 titanbeschichtete HSS-Bohrer (siehe Abb. E)
- 2 Ersatzschleifsteine
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennspannung: 230V~ 50Hz
Nennleistung: 55W

Nenndrehzahl: 1500 U/min.
 für Bohrer-Ø: 3 – 10 mm
 Schutzklasse: 

Geräuschinformationen:

Geräuschpegel mit A-Bewertung ermittelt.

Schalldruckpegel: 75,30 dB (A)

Geräuschpegel: 85,00 dB (A)

Messwerte ermittelt entsprechend EN 61029.



Allgemeine Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

● Sicheres Arbeiten

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.**
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
 - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- 
 - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 
Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.
 - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
- Halten Sie andere Personen fern.**

-  Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.**
 - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
 - Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.**
 - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.
 - Tragen Sie geeignete Kleidung.**
 - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - 
Benutzen Sie Schutzausrüstung.
 - Tragen Sie eine Schutzbrille.
 - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Staubmaske.
 - Schließen Sie die Staubabsaugeinrichtung an.**
 - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
 - 
Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
 - Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Sichern Sie das Werkstück.**
 - Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.

13. Vermeiden Sie abnorme Körperhaltung.

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.

- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:

- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeaufsichtigten Anlauf.

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

19. Seien Sie aufmerksam.

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.

- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile

einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.

- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21. VORSICHT!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.



Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Bohrschärfgeräte

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.**
- **Ziehen Sie vor Reinigung oder Wartung immer den Netzstecker.** Dies verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- **Die Lüftungsöffnungen ¹⁰ der Motoreinheit müssen immer frei sein.** Andernfalls droht Gefahr durch Überhitzung.
- **Bei Arbeiten am Gerät, sowie Transport, bzw. Aufbewahrung bringen Sie den EIN- / AUS-Schalter ⁴ in die Position „0“ (Aus), um unbeabsichtigtes Anlaufen zu verhindern.**

-  **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle schleifen entsteht Funkenflug.

Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

-  **WARNING! VERLETZUNGSGEFAHR!** Schalten Sie das Gerät bei einem Stromausfall oder wenn der Netzstecker gezogen wird, sofort mit dem EIN-/AUS-Schalter **4** aus. Dies verhindert einen unkontrollierten Wiederanlauf, bei dem Sie sich verletzen können.
- **Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.**
- **Schleifsteine müssen sorgsam nach Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.**
- **Vergewissern Sie sich, dass Schleifwerkzeuge nach den Anweisungen des Herstellers angebracht sind.**
- **Kontrollieren Sie den Schleifstein vor seiner Verwendung.** Verwenden Sie keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Erzeugnisse.
- **Sorgen Sie dafür, dass ein Schleifwerkzeug vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird.** Lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf 30 Sekunden in einer sicheren Lage laufen, sofort anhalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn Mängel festgestellt werden. Wenn dieser Zustand eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache zu ermitteln.

● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

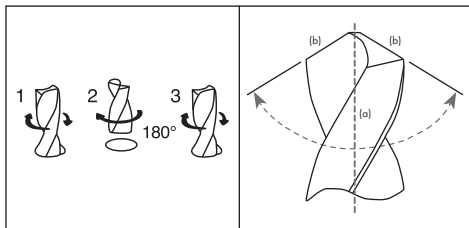
● Inbetriebnahme

● Bohrer schleifen

HINWEIS: Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.

- Senken Sie den Schleifstein komplett ab. Drehen Sie hierfür den Drehschalter **1** bis zum Anschlag in Richtung DOWN ▼.
 - Führen Sie den Bohrer in die kleinste passende Bohrerführung **11** am Bohrerschärfgerät. Die exakten Größen (Ø) der jeweiligen Bohrerführung **11** können Sie an der Beschriftung (3 bis 10) ablesen.
 - Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** auf Position „I“, um das Gerät einzuschalten.
 - Drehen Sie solange den Drehschalter **1** in Richtung UP ▲, bis Sie ein Schleifgeräusch hören.
- HINWEIS:** Mit dem Drehschalter **1** regulieren Sie die Position des Schleifsteines im Gehäuse des Schleifkopfes und damit den Anpressdruck des Schleifsteines gegen den Bohrer. Je weiter Sie den Drehschalter **1** in Richtung UP ▲ drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Achten Sie darauf, dass Sie den Schleifstein nicht zu weit nach oben drehen. Andernfalls kann der Schleifstein am Gehäuse anschlagen.

- Drehen Sie den Bohrer bei leichtem Druck locker und schnell zwischen dem linken und dem rechten Anschlag etwa 10-mal hin und her (bei kleinen Bohrern etwa 5-mal).
- Ziehen Sie den Bohrer etwas heraus, drehen Sie ihn um 180° (horizontal) und führen ihn wieder bis zum Schleifstein ein.
- Wiederholen Sie den gesamten Vorgang gegebenenfalls, bis beide Schneiden scharf sind. Führen Sie den Anschliff so aus, dass der Winkel zwischen Schneidkante und Querschneide bei einem normalen Bohrer 130° beträgt. Beide Schneidkanten (b) müssen den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein, damit der Bohrer zentrisch läuft (siehe nachfolgende Abbildungen).



- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [4] auf Position „0“, um das Gerät auszuschalten.

● Schleifstein auswechseln

⚠ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Wechseln Sie den Schleifstein aus, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist (nachlassende, unregelmäßige Schleifleistung, gebrochener Stein). Sie benötigen für diesen Arbeitsschritt einen Kreuzschraubendreher.

- Schrauben Sie die vier Schrauben [3] der Abdeckung Schleifstein [2] heraus und entnehmen Sie den Abdeckung [2], siehe auch Abb. A.
- Nehmen Sie den Schleifstein [5] heraus.
- Spannen Sie den Schleifstein [5] in einen Schraubstock. Lösen Sie die Verschraubung [7], die den Schleifstein [5] an der Schleifsteinhalterung [9] hält, mit Hilfe eines 20 mm Maulschlüssels, siehe Abb. B.

HINWEIS! LINKSGEWINDE ZUM ÖFFNEN NACH RECHTS DREHEN!

Entnehmen Sie den Metallring [8].

- Montieren Sie entsprechend den neuen Schleifstein mit der abgeflachten Kante nach unten an der Schleifsteinhalterung [9] und setzen Sie den Metallring [8] wieder ein.
- Spannen Sie den Schleifstein [5] wieder in einen Schraubstock und ziehen Sie die Verschraubung [7] mit Hilfe eines 20 mm Maulschlüssels wieder fest.

HINWEIS! LINKSGEWINDE ZUM SCHLIESSEN NACH LINKS DREHEN!

- Beachten Sie, dass die Feder [6] im Gerät gemäß Abb. D eingesetzt ist und setzen Sie den Schleifstein in das Gerät ein. Drehen Sie den Schleifstein, bis dieser wieder passgenau wie

in Abb. A platziert ist, andernfalls lässt sich die Abdeckung Schleifstein [2] nicht montieren.

- Setzen Sie die Abdeckung Schleifstein [2] wieder auf und verschrauben Sie sie mit den vier Schrauben [3].

● Wartung und Reinigung

Das Bohrerschärfgerät ist abgesehen vom Wechsel der Schleifsteine wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein trockenes Tuch und keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger.

⚠ WARNUNG! Öffnen Sie niemals die Geräte. Lassen Sie Reparatur- oder Austauscharbeiten nur von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft durchführen.

● Service

⚠ WARNUNG! Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt

⚠ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 01805772033
(0,14 EUR / Min. aus dem dt.
Festnetz, Mobilfunk max.
0,42 EUR / Min.)

e-mail: kompernass@lidl.de

IAN 61094

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR / Min.)

e-mail: kompernass@lidl.at

IAN 61094

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF / Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF / Min.)

e-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 61094

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Konformitätserklärung / Hersteller CE**

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher:
Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum,
Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt
mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten
und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EC)

EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)

angewandte harmonisierte Normen

EN 61029-1:2009
EN ISO 12100-2/A1:2009
EN 55014-1:2006
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung: Bohrerschärfgerät PBSG 55 A1

Herstellungsjahr: 03-2011
Seriennummer: IAN 61094

Bochum, 31.03.2011



Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterent-
wicklung sind vorbehalten.

IAN 61094
KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 03 / 2011 · Ident.-No.: PBSG55A1032011-5

